

EL OFICIO DE PENTECOSTÉS DEL ORACIONAL VISIGÓTICO Y EL BREVIARIO DE CISNEROS

Cinco libros manuscritos han transmitido el oficio hispano de la fiesta de Pentecostés. El más antiguo es de *Oracional visigótico*, escrito hacia el año 700 para una iglesia de Tarragona. La edición J. Vives dió el texto del códice de Verona y las variantes del oracional silense del British Museum de Londres, del siglo IX. No fué posible, por causa de la guerra mundial, disponer de fotografías de los libros místicos conservados también en Londres.¹ Quizá por ello tampoco fueron colacionados los místicos toledanos. En cambio, el editor anotó pacientemente las lecciones variantes del breviario mozárabe impreso por orden de Cisneros, en 1502, y las correcciones del *Breviarium Gothicum* de Lorenzana, reimpresso en *Migne PL*, t. 86.

Aquí voy a tratar de la transmisión manuscrita de los textos del Oracional desde la época visigoda hasta la compilación de los oficios completos en los llamados libros místicos. Luego me ocuparé del oficio reformado por Alfonso Ortiz en el breviario mozárabe de Cisneros.

I

LA TRANSMISIÓN MANUSCRITA DE LOS TEXTOS

Las Antífonas

El oficio de Pentecostés aparece idéntico en el oracional tarracense de Verona y en el ejemplar silense de Londres. Consta de 29 fórmulas que siguen al título «Orationes in diem sanctum Pentecosten». Este título fué dispuesto en el antifonario primitivo del si-

1. Véase la introducción del Dr. Vives, pp. L-III, al *Oracional visigótico* (= *Monumenta Hispaniae sacra*, Serie Litúrgica, Vol. I, Barcelona 1946).

guiente modo: «Ordo psallendi in diem sanctum Pentecosten». Lo prueba el vestigio del «Ordo psallendi in Ramos Palmarum», del Antifonario de León, f.151v, y el místico Toledo 35.6, cuyos títulos, desde la octava de Pascua, son precisamente «Ordo psallendi in diem...». Falta, por laguna, el comienzo del oficio de Pentecostés.

El oracional puro responde sin duda al arquetipo organizado por Julián de Toledo, al principio de su pontificado, en los años 682-683.² En la copia de Tarragona fueron añadidos en los márgenes los incipit de las antífonas en veinte oraciones del oficio *Ad Matutinum*. En el códice de Londres se escribieron con letra de cuerpo menor los incipit de las antífonas algo más desarrollados, y fue colocada notación neumática. Esto significa que ya en época visigótica se inició el enriquecimiento del puro oracional con los incipit de las piezas de canto, es decir, nos hallamos ante la primera fase del proceso evolutivo hacia la compilación de oficios completos, en un mismo libro.

El antifonario de León,³ escrito en el siglo X, testimonia idénticas antífonas, alleluiáticos y responsorios en el oficio *Ad Matutinum* de la fiesta de Pentecostés. Los libros místicos las copian fielmente. El más antiguo, el códice Toledo 35.6 (sigla T6)⁴ de fines del siglo X o principios del siglo XI, debió ser escrito en el Norte de Castilla e importado quizá a fines de dicha centuria; está mutilo al principio del oficio de Pentecostés, pero es el único místico que compiló el oficio completo del oracional. El códice silense conservado en Londres, British Museum, add. 30.846 (sigla L6),⁵ del siglo XI, simplificó y abrevió el manuscrito Toledo 35.4 (sigla T4),⁶ escrito en Toledo entre los años 1191 y 1208, para la parroquia de Santa Eulalia, omitió la tercera *missa* de antífonas-oraciones. Puede apreciarse en el siguiente esquema; señalo los números de mis ediciones de los libros místicos:

2. M.C. Diaz y Diaz, *La fecha de implantación del oracional festivo visigótico* en «Boletín Arqueológico 113-20 (Tarragona 1971-1972), pp. 215-243. Sobre la obra de Julián de Toledo y los nuevos fragmentos del oracional véase J. Janini, *Liber Missarum de Toledo II* (Toledo 1983), pp. LV-LVII.

3. Edición: L. Brou, J. Vives, *Antifonario visigótico mozárabe de la catedral de León* (= *Monumenta Hispaniae sacra*, Serie litúrgica, vol. V,1, Barcelona-Madrid 1959).

4. J. Janini, *Liber Missarum de Toledo II* (1983) pp. 58-62.

5. Edición: J. Janini, *Officia Silensia, Liber mysticus II*, en «Hispania sacra» 30 (1977), pp.411-415.

6. Edición: J. Janini, *Liber Missarum Toledo II* (Toledo 1983), pp.186-189.

Ad Matutinum

<i>Oracional visigótico</i>		A León	L6	T4	T6
1024	A. In principio	208r	980	688	
1025	A. Verbo	—	982	690	
1026	A. Spiritus qui	—	984	692	
1027	R. Disciplina	—	986	694	
1028	A. Dominus loquutus	—	988	696	
1029	A. Accipite	—	990	698	402
1030	AL. Alleluia repleti	—	992	700	404
1031	R. Adtende	—	994	702	406
1032	A. Omnium	208v	996	704	408
1033	A. A te	—	998	706	410
1034	AL. Spiritus paraclitum	—	1000	708	412
1035	R. Alleluia spiritum	—		710	414
1036	A. Spiritum paraclitum	—			416
1037	A. Spiritum tuum	—			418
1038	AL. Spiritum meum	—			420
1039	R. Hec dicit dominus	209r			422
1040	A. Spiritus domini	—		712	424
1041	A. Si diligitis	—		714	426
1042	AL. Effundam	—		716	428
1043	R. Spiritus sanctus	—	1002	718	430

Los textos de las piezas de canto se escribieron en los libros místicos en letra de cuerpo menor que las oraciones y son fielmente transmitidos, quizás porque a los copistas les sonaban en la memoria. La notación neumática sólo fue colocada en el místico toledano T4. La perfecta coincidencia del antifonario de León y los místicos en el oficio de Pentecostés se extiende también al oficio *Ad Vesperum* y al final del matutinal. Podemos, pues, suponer que siguieron copiando fielmente el arquetipo del antifonario visigótico, tal y como quedó ordenado cuando Julián de Toledo organizó metódicamente el libro de oraciones de las festividades del círculo del año.

LAS ORACIONES

En el oficio *Ad Matutinum* del Oracional visigótico siguen a los cinco grupos de «missae» de antífonas-oraciones tres fórmulas tam-

bién tituladas «Alia», pero no fueron colocados incipit de antifonas. No se hallan tampoco en el Antifonario de León ni en los libros místicos. Probablemente se incluyeron en el modelo juliano como piezas de recambio, pues se copiaron también en el oracional silense de Londres. En realidad, sus comienzos coinciden con otros «initia» de piezas de canto del oficio matutinal. Así la oración *Effundam*» (OrV 1042); la pieza *Spiritu et intellectu* (1045) a las abundantes que empiezan con «Spiritum» o «Spiritus»; la oración *Reple nos* (1046) al *alleluiaticum* «Alleluia repleti sunt omnes» (1030).

Los textos de la época visigoda sufrieron a veces la incuria de algunos copistas. La edición Vives dio las variantes del oracional silense del siglo IX. Aquí señalo las lecciones variantes de los libros místicos:

Oracional visigótico

ORATIONES IN DIEM SANCTUM PENTECOSTEN

Ad Vesperum

- 1022 Fiat (L6 976 T4 683) manus tua / manum tuam L6
 1023 BNO. Spiritus (L6 977 T4 684) 1 manifesto / manifestus L6, manifestum T4 2 signi / ignis T4 3 fide fidem L6

Item ad Matutinum

- 1024 Ds pater (L6 981 T4 689) 1 fluidum / flugidum L6 2 ut / + et L6
 1025 Tuo dne (L6 983 T4 691) 1 sunt facti / facti sunt L6 / 2 spiritu / spiritus L6 T4 3 construitur / constitutum es L6 4 spiritu / spiritu / L6 5 deum / dominum 6
 1026 O spiritus (L6 985 T4 695) 1 his / om L6 2 adsocias / socias L6, nos adsocias T4
 1027 Disciplina (L6 987 T4 695) 1 Disciplinam L6 2 reple / doce L6 3 sanctus spiritus / spiritus tuus L6 4 sinceres / sinceros T4
 1028 Ds qui in uirtute (L6 989 T4 697 T6 401) 1 quatenus L6 2 quum / quem T4 3 pro / om T6 4 bonis / uobis L6
 1029 Christe dei (L6 991 T4 699 T6 403) 1 bono / dono L6 T4 T6 2 tuis / tui L6 3 quum / cum T4
 1030 Dne I.C. (L6 993 T4 701 T6 405) 1 apostolos / + tuos T6 2 pectorum / peccatorum T6 3 ut te / et te T6, om L6
 1031 Adtendimus (L6 995 T4 703 T6 407) 1 audire cupimus / cupimus audire T4, om T6 2 impleat / impleas T6 3 nos / uos L6
 1032 Omnium (L6 997 T4 705 T6 409) 1 rerum / om T6 2 est / et T4, om T6 3 sanctus spiritus / spiritus sanctus L6 T4 4 spiritus sanctus / spiritus spiritus L6 5 ostensi / ostendis L6 6 uirtutis in-nexi et unione personae careant et in / om T6 7 in / om L6 8

- unitate / diuinitate T6 9 santca trinitas / trinitas sancta T6 10
 inradies / inradias L6 11 ut et / ut T6 12 conecetmur / consecte-
 mur T4
- 1033 Ds spiritus (L6 999 T4 707 T6 411) 1 omnia et restaurata sunt / om L6
 2 sanctificas / glorificas T4 3 infunderis / difunderis T4 4
 cunctis / cuncti L6 5 indiuiduus / indiuiduis L6 T6 6 permanes /
 manens L6 7 ergo / uirgo T6 8 dona gratiarum partiris in sin-
 gulis / om L6
- 1034 Spiritum paraclitum (L6 1001 T4 709 T6 413) 1 domine / om T6 2
 scientiam / scientia T6 3 extinguat / quo per illum et peccati / om
 L6 4 et aeterna / eterna T6, et eterne L6
- 1035 Ds o. qui spiritum (T4 771 T6 415) 1 Deus / Domine deus T6 2 te in
 / in te T6 3 manifestationem diuinarum donarum T6 4 recedat /
 recedant T4
- 1036 Consolare (T6 417) 1 affluentium / ofluentia T6 / 2 substantia / subs-
 tantie T6
- 1037 Da nobis (T6 419) 1 bonum / bonorum T6 2 bonitatem / uerita-
 tem T6 3 a nobis / om T6 4 bonus nos misericordialiter / om T6
 5 mali / om T6 6 cessemus dum per summum / om T6
- 1038 Pone (T6 421) 1 mundis / munda T6 2 aquis / om T6
- 1039 Dns ds suscita (T6 423) 1 quo / quod T6
- 1040 Ds cuius gloria (T4 713 T6 425) 1 inmensuum T6
- 1041 Da nobis ds o. (T4 715 T6 427) 1 Da / Dona T6
- 1042 Effunde (T4 717 T6 429) 1 munere / mandata T6 2 iam / om T6
- 1043 Accede (L6 1003 T4 719 T6 431) 1 igne / ignem L6 2 ineffabile L6
 3 repleuisti / compleuisti T6 4 et qui / ut qui T6 / 5 atria /
 atrium T6
- 1044 Effunde caritatem (*Omiten* L6 T4 y T6)
- 1045 Spiritu et intellectu (*Omiten* L6 T4 y T6)
- 1046 Reple nos (*Omiten* L6 T4 y T6)
- Completuria da Matutinum*
- 1047 Dne I.C. infunde (L6 1011 T4 726 T6 437) 1 infunde / effunde L6
 2 uiuificet et / uiuificet L6 3 summa / sumam T6
- 1048 BNO. Spiritus sanctus (L6 1012 T4 727 T6 438) 1 repenti / repen-
 tino L6 2 dei magnalia / magnalia dei T6 3 oportunam / suam
 T6 4 remissio / remissione L6
- Item completuria explicito ipso die dominico ad uesperum*
- 1049 Spiritus tuus (L6 1029 T4 752 T6 461) 1 diuinitate / diuinitatis T6
- 1050 BNO. Spiritus dei (L6 1029 incompleta, T4 753 T6 462) 1 itinere
 uestro itinera uestra T4 T6

Como puede apreciarse, los manuscritos L6 y T6 transmiten peor los textos, con faltas gramaticales y a veces con omisión de palabras, a menudo por homoloteleuton. En líneas generales, el manuscrito más tardío, el T4, es el que mejor conserva los textos originales. No

deja de ser curioso que ese códice fue escrito en Toledo, hacia el año 1200, es decir, cinco siglos después del oracional tarraconense.

El texto establecido por el Dr. J. Vives en las formas 1025 y 1034, supliendo sendas lagunas del manuscrito de Verona, está también testimoniado en los místicos. Quizá en la oración 1029 el original fue la lectura unánime de todos los manuscritos: «da nobis huius *dono* copiosius aflui», en vez de la lección *bono* del códice de Verona.

El futuro editor del *Oracional visigótico* deberá colacionar las lecciones variantes de los libros místicos. Podrá, en cambio, prescindir de los abundantes retoques hechos en la edición del breviario de Cisneros por Alfonso Ortiz, al reformar los antiguos oficios hispanos.

II

EL OFICIO REFORMADO POR ALFONSO ORTIZ

Las líneas directrices de la reforma de los oficios en el breviario mozárabe impreso en 1502 las he expuesto con detalle en otro lugar.⁷ Aquí pueden confirmarse ampliamente, al apreciar la evidente dislocación de los textos del Oracional visigótico (fielmente reproducidos en los grupos de «missae» de antífonas-oraciones en los libros místicos). En realidad, el procedimiento empleado por Alfonso Ortiz dislocando piezas de los manuscritos lo inició al compliar el *Missale mixtum secundum regulam beati Isidori dictum mozárabes* (Toledo 1500). Allí utilizó como oración «Post Gloria in excelsis Deo» de la misa de Pentecostés⁸ la fórmula del oficio del Oracional visigótico 1026 «O spiritus sancte». He aquí en esquema las piezas del Oracional utilizadas en el breviario mozárabe impreso. Aparecen en la fiesta y en el nuevo oficio de la primera dominica después de Pentecostés. Doy las referencias al *Breviarium Gothicum* de Lorenzana, en la reimpresión de *Migne*:

7. Véase *Liber Missarum de Toledo II* (Toledo 1983), pp. LXVIII-LXXII.

8. *Missale mixtum* (PL 85, 613). Remito a mi trabajo *Las oraciones «Post Gloria» de la misa mozárabe*, en «Hispania sacra» 36 (1984).

*Breviarium Gothicum (PL 86)**Orac. visigótico*

IN SANCTUM PENTECOSTEN

<i>Ad Vesperum</i>			
689	Or. Consolare	1036	(Ad Matutinum)
690	Capitula. Fiat	1022	
	Benedictio. Spiritus paraclitus	1023	
691	Or. O spiritus sancte	1026	(Ad Matutinum)
<i>Ad Matutinum</i>			
	Or. Deus qui in virtute	1028	
692	Or. Omnium rerum	1032	
	Or. Christe dei filius	1029	
	Or. O spiritus sancte (= 691)	1026	
<i>In Laudibus</i>			
	Or. Pone domine	1038	
694	Capitula. Dne I.C. infunde	1047	
	Benedictio. Spiritus paraclitus (= 691)	1023	
<i>Exeunte Vespera</i>			
695	Capitula. spiritus sanctus	1049	
	Benedictio. Spiritus Dei bonus	1050	

IN PRIMO DOMINICO POST SANCTUM PENTECOSTEN

<i>Ad Vesperum</i>			
696	Capitula. Deus spiritus sancte	1033	(Ad Matutinum)
	Benedictio. Spiritus sanctus qui repenti	1048	
	Or. Deus pater o. qui in principio	1024	(Ad Matutinum)
<i>Ad Matutinum</i>			
	Or. Tuo domine Verb	1025	
697	Or. Domine Deus suscita	1039	
	Or. Pone domine (= 692)	1038	
	Or. Deus pater o. qui (= 696)	1024	
<i>In Laudibus</i>			
698	Capitula. Deus spiritus sancte (= 696)	1033	
	Benedictio. Spiritus sanctus qui (= 696)	1048	

Como puede apreciarse, sólo conservó el orden de las oraciones de los manuscritos en las parejas *Capitula-Benedictio* de los oficios vespertinos de la fiesta de Pentecostés. Es también propio del brevia-

rio impreso de Ortiz la repetición de idénticas piezas, para rellenar el esquema previamente escogido de los oficios reformados.

LAS LECCIONES VARIANTES DEL BREVIARIO IMPRESO

La edición J. Vives dio las lecciones variantes del breviario de Cisneros y las que corrigió el *Breviarium Gothicum* de Lorenzana. Aquí voy a resaltar que algunas variantes del texto impreso se hallan en los libros místicos. He aquí la relación:

<i>Orac. visig.</i>	<i>Lecturas comunes de Br</i>	<i>y los libros místicos</i>
1023 BNO. Spiritus	manifestus L6	ignis T4
1025 Tuo domine	dominum L6	
1048 BNO. Spiritus	suam T6	
1050 BNO. Spiritus	itinera uestra T4 T6	

Es pues, indudable que el editor del breviario de Cisneros estableció su texto a la vista de las fuentes manuscritas silenses y toledanas conservadas.⁹ No es menos cierto que el canónigo Ortiz introdujo abundantes lecciones propias, en su afán de adaptar Ortiz los textos visigóticos al uso de los presbíteros del siglo XVI. Entre ellas hay sin duda algunas variantes por errores la lectura y por erratas tipográficas, de las que está plagado el breviario mozárabe impreso en 1502.

LAS ORACIONES RECOMPUESTAS

En el breviario mozárabe de Ortiz abundan las recomposiciones de oraciones. En el oficio de la primera dominica después de Pentecostés es característica la pieza recompuesta con textos de dos fórmulas visigóticas. El lector podrá apreciarlo claramente, como muestra de la habilidad del canónigo toledano:

9. Véase mi trabajo *Las misas votivas del «Liber Ordinum» publicadas por Ortiz*, en *Anales Valentinus X* (1984), pp.99-111.

Orac. visigótico 1033*Breviarium* (PL 86, 696)

Deus Spiritus sancte a quo creata sunt omnia
et restaurata sunt universa,

Orac. visigótico 1024

Deus pater omnipotens,

qui in principio, id est in filio tuo (Domino nostro Br) Iesu Christo
domino nostro

caelum terramque fecisti:
da nobis ut Spiritus ille tuus qui

Orac. visigótico 1033

... bonus enim spiritus es in omni- est bonus in omnibus
bus dum infunderis cunctis ... in cordibus nostris infundatur:
qui ergo mirabiliter dona gratiarum partiris in singulis,
singulariter te manifestum ostende in remittendis iniquitatibus nostris.

Con estilo litúrgico de imitación compuso Ortiz las dos piezas de la *Supplicatio* en el oficio Vespertino de Pentecostés (Br 690) y en la dominica siguiente (Br 696), ambas repetidas en los respectivos oficios *In Laudibus*. Es asimismo recomposición la oración «Deus apud quem est fons vitae»,¹⁰ ofrecida en dos recensiones. La más larga (Br 689) incluye esta frase insólita en el lenguaje litúrgico visigótico: «Locos quoque diversarum doctrinarum, contentos fluentis tuis, nobis collige propinandos». Dicha frase ortiziana es omitida en la recensión breve del oficio de la dominica Post Pentecosten (Br 695).

También la oración del oficio matutinal de la festividad es recomposición, sobre la antífona del salmo 56, 4, que no se halla en el canto mozárabe.¹¹ El incipit «Spiritus sancte, qui ex Patre Filioque procedis» (Br 691) está tomado del Oracional visigótico 1026 (O spiritus sancte, qui a patre filioque procedis); el resto de la fórmula es manifiesta recomposición. Nótese que diferencia entre la mención del oracional «inhabitando sanctificas» (1033) y la imitación tomando textos del salmo 50, 12 (innovet Spiritus rectus) y del versículo 14 (confirmet Spiritus principalis).

10. El incipit está imitado del visigótico «Deus apud quem est misericorida copiosa» (LM 481).

11. No se halla en el excelente repertorio de M. Randel, *An Index to the Chant of the Mozarabic Rite* (Princeton 1973).

El canónigo Ortiz pretendió que los nuevos oficios reformados del breviario mozárabe impreso fueran los más completos y ordenados. Todo aparece, en efecto, sistemáticamente regularizado en sus esquemas. Con gran libertad compiló las antífonas, regularizando los signos de «presa» o repetición de los manuscritos (p) con el signo P colocado metódicamente, alternando con el signo V del versículo.¹² La oración del himno «Aeterne rerum» (Br 691) la copió del Toledo 35.4, fórmula 802 de mi edición.¹³ Sólo retocó el final, como puede apreciarse:

Toledo 35.4, n° 802

Breviarium (PL 86, 691)

ut dum mens egra sopore turbatur
dumque gallo canente admonitur,
..... primitias *diurni* laboratis

ut mens aegra sopore turbata
dum gallo canente admonetur,
..... primitias *diuini* laboris

Finalmente, es interesante comprobar el ingenio del canónigo toledano para suplir la falta de oración de Cántico en los manuscritos.¹⁴ Aquí se limitó a colocar, en el oficio *In Laudibus* de Pentecostés, la pieza «Pone domine spiritum rectum» (Br 692 = Orac. visig. 1038).

JOSÉ JANINI

12. Véase mi trabajo *Las piezas litúrgicas del Toledo 35.7 editadas por Ortiz*, en «Escritos del Vedat» 8 (1978), pp.161-177.

13. Ed.: J. Janini, *Liber Missarum de Toledo II* (Toledo 1983), p.69.

14. Véase la lista de oraciones de Cántico recompuestas en los oficios cuaresmales, en mi edición *Liber mysticus de Cuaresma* (Toledo 1979), pp. XLII-XLIII.